

Arabische literaire teksten I (A002896)

Wegens Covid19 kan mogelijk afgeweken worden van de onderwijs- en evaluatievormen. Dergelijke afwijkingen zullen via Ufora worden gecommuniceerd.

Cursusomvang *(nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)*

Studiepunten 5.0 **Studietijd** 150 u **Contacturen** 40.0 u

Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2020-2021

A (semester 2)	Nederlands	Gent	online hoorcollege: response college	15.0 u
			online groepswerk	5.0 u
			online integratieseminarie	5.0 u
			zelfstandig werk	15.0 u

Lesgevers in academiejaar 2020-2021

Janssen, Caroline LW21 Verantwoordelijk lesgever

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2020-2021

	stptn	aanbodsessie
Bachelor of Arts in de Oosterse talen en culturen (afstudeerrichting Arabistiek en islamskunde)	5	A
Uitwisselingsprogramma Oosterse talen en culturen	5	A

Onderwijstalen

Nederlands

Trefwoorden

Modern Arabische kortverhalen, moderne Arabische poëzie, vertalen van literaire teksten, expressief lezen, cultureel erfgoed

Situering

Deze inleidende cursus sluit aan op Arabisch I-II en Modern of Klassiek Arabisch I. Hij wordt best gevolgd in combinatie met Modern Arabisch II, maar kan ook gecombineerd worden met Klassiek Arabisch II, of zelfstandig gevolgd worden mits aan de begincompetenties voldaan is. De cursus is tevens een uitdieping van het vak Oosterse literaturen: de islamwereld. Studenten die deze laatste cursus niet volgden dienen zich de basiskennis over moderne Arabische literatuur zelf eigen te maken.

De cursus beantwoordt aan de volgende opleidingscompetenties: 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 5.1, 5.2, 5.6

Inhoud

In deze cursus leert de student literaire teksten vertalen naar het Nederlands, ze contextualiseren en interpreteren. De student leest een aantal kortverhalen (Fu'ad at-Takarli, Zakariya Tamir, Naguib Mahfouz, ...) en een selectie moderne gedichten. Bij de poëzie wordt bijzondere aandacht geschonken aan diversiteit.

Naast de interpretatie van literaire teksten in engere zin verdiept de student zich in de maatschappelijke en historische achtergronden en de contexten waarin de auteurs actief zijn.

Begincompetenties

De student heeft een overzicht van en inzicht in de morfologie en structuur van het Arabisch

De student is in staat het H. Wehr woordenboek te gebruiken om een werkvertaling van de teksten te maken

De student heeft een basiskennis van de geschiedenis van de moderne periode en moderne letterkunde

De student is in staat wetenschappelijke teksten in het Engels en Frans te lezen

Eindcompetenties

- 1 De student is in staat Arabische kortverhalen en poëzie uit de moderne periode in het Nederlands te vertalen.
- 2 De student heeft een inzicht in de relatie tussen literatuur en alledaagse realiteit. Zijn empathie met mensen in niet-westerse landen en met hen die in derde wereld omstandigheden leven is toegenomen.
- 3 De student is vertrouwd met de stijl en de grammatika van modern literair Arabisch
- 4 De student kan literaire teksten expressief voordragen.
- 5 De student is in staat het Hans Wehr woordenboek te gebruiken

Creditcontractvoorwaarde

De toegang tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is open: de student houdt zelf rekening met voorkennis uitgedrukt in begincompetenties

Examencontractvoorwaarde

De toegang tot dit opleidingsonderdeel via examencontract is open

Didactische werkvormen

Zelfstandig werk, online groepswork, online hoorcollege: response college, online integratieseminarie

Toelichtingen bij de didactische werkvormen

Via ingesproken powerpoints worden lessen voorbereid. In de online les via Bongo Virtual Classroom worden moeilijke passages eruit gelicht, worden vragen beantwoord en bij achtergronden stilgestaan. Ook wordt aandacht besteed aan expressief lezen. De studenten werken zelfstandig een taak uit die in de groep gedeeld zal worden. Omwille van COVID19 kunnen gewijzigde werkvormen uitgerold worden indien dit noodzakelijk blijkt.

Leermateriaal

Leermateriaal Arabisch I en II.

Teksten worden verspreid via Ufora (5 euro). Voor de achtergronden wordt een reader ter beschikking gesteld (15 euro).

Referenties

Beeston et al., 1992: The Cambridge History of Arabic literature (Modern Period), Cambridge.

Beeston et al., 1992: The Cambridge History of Arabic literature (Modern Period).

Hafez, S.& Cobham, C., 2011 (1988): A Reader of Modern Arabic Short Stories, London.

Frangieh, B., 2011: Arabic for Life! A textbook for beginning Arabic.

Frangieh, B. 2004: Love, Death and Exile. Poems translated from Arabic ('Abd al-Wahab al-Bayati), Washington.

Frangieh, B. & Brown, 1998: C., Nizar Qabbani, Colorado Springs.

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

Door de teksten voor te bereiden stelt de student zichzelf in staat in de lessen feedback te vragen; vragen kunnen voorgelegd worden via e-mail. Feedback is mogelijk na de examens.

Evaluatiemomenten

periodegebonden en niet-periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Mondeling examen, participatie, werkstuk

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Mondeling examen, participatie, werkstuk

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Niet van toepassing

Toelichtingen bij de evaluatievormen

Tijdens de lessen moeten studenten in staat zijn voorbereide teksten te lezen en deelnemen aan discussies. De taken worden individueel voorbereid en in de groep gedeeld.

Op het mondeling krijgt de student een passage uit de geziene tekst, die expressief

voorgedragen, verklaard en vertaald moet kunnen worden. De student is ook in staat vragen te beantwoorden over de maatschappelijke en historische achtergronden betreffende de auteurs en hun context. Daarnaast wordt ingegaan op taken/opdrachten.

Eindscoreberekening

Permanente evaluatie: participatie 20%, taken en opdrachten 30%
Mondeling 50%.

Indien een deel van het examen niet afgelegd wordt en de eindscore zou meer zijn dan 10/20 zal het eindcijfer teruggebracht worden tot de hoogste niet-geslaagde score. Bij onvoldoendes op deelaspecten kan het cijfer verlaagd worden.

Faciliteiten voor werkstudenten

1. Mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid
2. Mogelijkheid tot examen op ander tijdstip.

3. Mogelijkheid tot feedback via email, via telefoon, na afspraak tijdens kantooruren.
Voor meer informatie omtrent flexibel studeren: <http://www.flw.ugent.be/flexibelstuderen>